

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1938-1939	N° 45		Zittingsjaar 1938-1939
	SEANCE du 30 novembre 1938	VERGADERING van 30 November 1938	

PROJET DE LOI

relatif à la recherche et à l'exploitation des roches bitumineuses, du pétrole et des gaz combustibles.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La question de l'existence éventuelle de gisements exploitables de pétrole dans le sous-sol de la Belgique, a été agitée au cours de ces dernières années.

Les recherches par sondage peu nombreuses d'ailleurs, qui ont été effectuées, n'ont donné aucun résultat.

Les études des personnes qui connaissent le mieux la constitution géologique du pays aboutissent à la conclusion que les chances de découverte de substances pétrolifères sont minimales. Néanmoins, il n'est pas permis d'exclure complètement la possibilité d'une découverte de pétrole.

Il importe donc que le régime légal de la recherche et de l'exploitation du pétrole soit fixé. Ce régime ne peut être identique à celui établi par les lois coordonnées sur les mines, minières et carrières, à cause du caractère fluide de la substance dont il s'agit, ainsi que de son importance au point de vue de la défense nationale.

Par la même occasion, il y a lieu de régler la question pour les gaz combustibles qui, étant fréquemment associés au pétrole, peuvent se dégager lors des forages, ainsi que pour les roches bitumineuses.

Le projet ci-joint comble donc une lacune dans notre législation, lacune dont les inconvénients ne s'étaient toutefois pas encore fait sentir. Il est divisé en dix titres :

Titre I. — Des roches bitumineuses (art. 1).

Titre II. — Des permis exclusifs de recherche et d'exploitation du pétrole et des gaz combustibles (art. 2 à 10).

Titre III. — De l'occupation des terrains par les titulaires de permis (art. 11 à 13).

Titre IV. — Des communications déclarées d'utilité publique (art. 14).

ONTWERP VAN WET

betreffende het opsporen en het ontginnen van bitumineuze gesteenten, van petroleum en van verbrandingsgassen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het gebeurlijk bestaan van ontginbare petroleumbeddingen in den ondergrond van België werd deze laatste jaren veel besproken.

De enkele boringen, waartoe werd overgegaan, hebben niets opgeleverd.

Geologische navorschingen van de meest bevoegde zijde hebben aangetoond dat de kansen op ontdekking van petroleumhoudende stoffen zeer gering zijn. Toch mag de mogelijkheid petroleum te ontdekken niet geheel worden uitgesloten.

Het komt er dus op aan het wettelijk voor het opsporen en ontginnen van petroleum vast te stellen. Wegens den vloeibaren aard der bedoelde stof en ook wegens haar belang voor de landsverdediging, kan dit regime niet overeenstemmen met dit ingesteld door de samengeordende wetten op de mijnen, erts- en steengroeven.

Deze gelegenheid is aangewezen om het vraagstuk te regelen van de brandbare gassen, die dikwijls met de petroleum verbonden, bij de boringen kunnen ontsnappen, evenals het vraagstuk der bitumineuze gesteenten.

Het hierbijgaande ontwerp vult dus een leemte in onze wetgeving aan, leemte waarvan evenwel de nadeelen nog niet werden ondervonden. Het is onderverdeeld in tien titels :

Titel I. — De bitumineuze gesteenten (art. 1).

Titel II. — De uitsluitende vergunningen tot opsporen en ontginnen van petroleum en van verbrandingsgassen (art. 2 tot 10).

Titel III. — De bezetting van den grond door de vergunninghouders (art. 11 tot 13).

Titel IV. — De verkeerswegen die van openbaar nut werden verklaard (art. 14).

G.

Titre V. — De la réparation des dommages (art. 15 et 16).

Titre VI. — Des travaux entrepris par l'Etat (art. 17).

Titre VII. — Des mesures spéciales d'hygiène en faveur des ouvriers (art. 18).

Titre VIII. — De la surveillance par l'Administration (art. 19 à 21).

Titre IX. — Des expertises (art. 22).

Titre X. — Des pénalités (art. 23).

Le titre I, formé d'un seul article, vise le cas des roches bitumineuses, qui est le plus simple.

Les roches imprégnées de matières bitumineuses, telles qu'elles existent en un point du pays, n'ont pas été jusqu'à présent tenues pour exploitables avec profit. Si cette condition, nécessaire pour les rendre concéssibles comme mines, venait à être réalisée, soit pour les roches connues, soit pour d'autres qui viendraient à être découvertes, le régime de nos lois minières coordonnées serait, en vertu de l'article I, applicable à ces roches. Toutefois, cet article contient une stipulation supplémentaire visant la sauvegarde des intérêts de la défense nationale, étant donné que le traitement de certaines roches bitumineuses permet d'en tirer des carburants.

Si cette simple extension du régime minier actuel suffit pour résoudre le cas des roches bitumineuses — matières solides — il n'en est pas de même lorsqu'il s'agit du pétrole, lequel ne pourrait être extrait, dans notre pays, qu'au moyen de sondages, ainsi que cela se pratique dans presque tous les bassins pétrolifères : le pétrole brut est pompé par ces sondages, à moins qu'il ne jaillisse spontanément sous l'effet d'une pression interne.

Les titres II et suivants du projet visent le pétrole ainsi que les gaz combustibles, lesquels peuvent parfois être recueillis avec profit lorsqu'ils se dégagent des forages avec une régularité et une abondance suffisantes.

Le titre II est la partie essentielle du projet de loi. Il s'écarte des lois minières coordonnées, tant au point de vue des règles qui président à la recherche qu'au point de vue de celles relatives à l'exploitation de la substance utile.

En ce qui concerne la recherche, les lois minières ne prévoient que des formalités très simples.

Les sondages destinés à déceler des substances solides peuvent être multipliés sans inconvénient. Il n'en est pas de même des sondages pour la recherche d'une substance qui est liquide et qui peut se trouver sous pression, comme le pétrole. De là, la nécessité de protéger l'explorateur en lui réservant l'exclusivité des recherches dans une zone d'étendue convenable et, par conséquent, d'instituer le permis exclusif de recherche, lequel doit être demandé même par le propriétaire du sol.

En ce qui concerne l'exploitation, il importe de rappeler qu'en vertu de l'article 552 du Code Civil, le propriétaire du sol est également propriétaire du tréfonds. Les lois minières permettent au Gouvernement de séparer de la propriété de la surface, la propriété de la mine

Titel V. — De schadevergoeding (art. 15 en 16).

Titel VI. — De werken door den Staat ondernomen (art. 17).

Titel VII. — De speciale gezondheidsmaatregelen ten behoeve van de arbeiders (art. 18).

Titel VIII. — Het toezicht van de Administratie (art. 19 tot 21).

Titel IX. — De deskundige onderzoeken (art. 22).

Titel X. — Strafbepalingen (art. 23).

Titel I, die één enkel artikel behelst, behandelt de kwestie der bitumineuze gesteenten, die het eenvoudigste is.

Tot nog toe werd de ontginning der gesteenten van bitumineus gehalte, zooals zij in het land voorkomen, niet winstgevend geacht. Moest deze voorwaarde, die noodzakelijk is om aan zulke ontginning het karakter van mijnconcessie te verleen eenmaal vervuld zijn, wat betreft de gekende of andere nog te ontdekken gesteenten, dan zou het regime van onze samengeordende mijnwetten, krachtens artikel I, toepasselijk zijn. Dit artikel behelst nochtans een bijkomende bepaling om de belangen van onze landsverdediging te vrijwaren vermits de behandeling van sommige bitumineuze gesteenten toelaat er zekere brandstoffen uit te trekken.

Deze eenvoudige uitbreiding van het huidig mijnregime volstaat dus om de kwestie der bitumineuze gesteenten — die vaste stoffen zijn — op te lossen. Dit is echter niet het geval met de petroleum die ons land slechts door boringen kan verkregen worden, zooals het trouwens in al de petroleumbekkens geschiedt: de bruto petroleum wordt door deze boringen opgepompt, tenware zij vanzelf onder inwendigen druk ontsnapt.

Titel II en volgende van het ontwerp behandelen de petroleum en de brandbare gassen welke soms winstgevend kunnen worden opgevangen wanneer zij aan de boringen ontsnappen met voldoende regelmatigheid en overvloed.

Titel II is het hoofdbestanddeel van het ontwerp van wet. Hij wijkt af van de samengeordende mijnwetten, zoowel wat betreft de regelen die de opsporing beheerschen als deze die betrekking hebben op de ontginning van de nuttige substantie.

De mijnwetten voorzien slechts zeer eenvoudige pleegvormen, wat de opsporing betreft.

De boringen die er op gericht zijn vaste stoffen op te sporen kunnen zonder bezwaar vermenigvuldigd worden. Hetzelfde geldt niet voor de boringen tot het opsporen van een vloeibare stof, die, zooals de petroleum onder druk kan staan. Vandaar de noodzakelijkheid den opzoeker te beschermen door hem de exclusiviteit der opzoekingen binnen een behoorlijke zone voor te behouden en dien volgens de uitsluitende vergunning tot opsporing in te stellen, die zelfs door den eigenaar van den bovengrond moet worden aangevraagd.

Aangaande de ontginning moet er aan herinnerd dat ingevolge artikel 552 van het Burgerlijk Wetboek, de eigenaar van den bovengrond insgelijks eigenaar is van den ondergrond. De mijnwetgeving laat de Regeering toe den eigendom van den bovengrond te onderscheiden van den

sous-jacente et d'attribuer cette dernière à un nouveau propriétaire par un acte de concession, la concession étant en principe perpétuelle. Elles instituent, en reconnaissance du droit du propriétaire du sol, une redevance à payer à ce dernier par le concessionnaire.

La notion, qu'impliquent ces dispositions, d'une propriété nettement délimitée, ne peut être étendue, sans certaines réserves tout au moins, au pétrole gisant dans le sol, parce qu'il s'agit d'une substance fluide.

Il n'est pas douteux que l'extraction du pétrole porte, en tout état de cause, une atteinte à l'intégrité de la propriété telle que la définit le code civil. La substance fluide dont il s'agit n'existe qu'en quantité limitée et l'exploitation de cette substance entraîne, sans conteste, un appauvrissement du sous-sol à l'endroit où on la pratique. Mais, d'autre part, l'étendue de la zone d'où provient le pétrole extrait ne peut être définie. Il n'est donc pas possible de concéder à l'exploitant, comme on peut le faire pour un gîte solide, la propriété de la partie du gisement correspondant à une portion définie de la surface.

En raison de ces considérations, le projet de loi se borne à permettre au Gouvernement de conférer un droit qui, théoriquement, est inhérent à la propriété du sol et ce, par l'octroi d'un permis exclusif d'exploitation. Hommage est rendu à la propriété de la surface par l'établissement d'une redevance.

Comme dans le cas de la concession, cette intervention du Gouvernement est justifiée par l'intérêt que présente pour la collectivité, la mise à fruit d'un gisement de substance utile.

Le permis d'exploitation, à la différence de la concession définie par les lois minières coordonnées, peut être temporaire.

Les conditions d'octroi des permis, tant de recherche que d'exploitation, sont énoncées à l'article 2. L'Autorité militaire est consultée. D'autre part, aucun permis n'est délivré contre l'avis du Conseil des Mines.

L'article 7 prévoit un cahier des charges contenant l'indication des droits et des obligations des titulaires de permis.

L'Etat peut aussi, en vertu de l'article 2, se réserver les droits de recherche et d'exploitation.

En vertu du titre VI, il est tenu, lorsqu'il exerce ces droits en entreprenant des travaux, des mêmes obligations, à l'égard des propriétaires du sol, que les titulaires de permis.

Le titre II accorde d'autre part (article 10) une compensation en faveur de l'explorateur qui ne voit pas couronner ses recherches faites avec succès par l'octroi d'un permis d'exploitation, soit parce que le Gouvernement juge utile de réserver l'exploitation à l'Etat, soit parce qu'il estime devoir accorder le permis à un autre demandeur.

Les dispositions du projet, autres que celles dont les bases viennent d'être indiquées, ne sont que l'adaptation

eigendom der onderliggende mijn en dien door een acte van concessie aan een nieuwen eigenaar te verleen; de concessie is daarbij in principe eeuwigdurend. Ter erkenning van het recht van den grondeigenaar stelt de mijnwetgeving een vergoeding in, die aan dezen laatste door den concessiehouder moet betaald worden.

De notie van een wel afgebakende, eigendom in deze beschikkingen vervat, mag althans niet zonder eenig voorbehoud, worden uitgebreid tot de petroleumlagen in den grond, omdat het een vloeibare stof betreft.

Het valt niet te betwijfelen dat de opdelving van petroleum in ieder geval inbreuk maakt op de integriteit van den eigendom zooals het Burgerlijk Wetboek hem bepaalt. De vloeibare stof waarvan sprake, is slechts in beperkte hoeveelheid aanwezig en de ontginning van deze stof heeft zonder twijfel een verarming tot gevolg van den ondergrond van de plaats waar ontgonnen wordt. Anderzijds nochtans kan de uitgestrektheid van de zone waar de opgedolven petroleum vandaan komt niet bepaald worden. Het is dus niet mogelijk den eigendom van het deel der bedding dat overeenstemt met een bepaald deel van de oppervlakte aan den ontginner in concessie te geven, zooals men dit voor een vaste bedding doen kan.

Ingevolge deze beschouwingen, bepaalt het ontwerp van wet er zich toe de Regeering te machtigen tot het verleen van een recht dat, theoretisch, met den eigendom van den bovengrond verbonden is en zulks door het verleen van een uitsluitende vergunning tot ontginning. Ter erkenning van den eigendom van den bovengrond wordt het betalen van een cijns voorzien.

Zooals voor de concessie, is deze tusschenkomst van de Regeering gerechtvaardigd wegens het belang dat voor de gemeenschap voortspruit uit de ontginning van bruikbare lagen.

De vergunning tot ontginning kan tijdelijk zijn in tegenstelling met de concessie door de samengeordende mijnwetten bepaald.

De voorwaarden tot het verleen der vergunningen, zoowel tot opsporen als tot ontginning, worden in artikel 2 aangegeven. De Militaire Overheid moet worden geraadpleegd. Anderzijds mag geen enkele vergunning in strijd met het advies van den Mijnraad verleend worden.

Artikel 7 voorziet een lastkohier dat de rechten en verplichtingen van de vergunninghouders aanduidt.

Volgens artikel 2, kan de Staat zich insgelijks het recht van opsporing en ontginning voorbehouden.

Wanneer de Staat door het ondernemen van werken, deze rechten uitoefent, is Hij ingevolge titel VI ten overstaan van de grondeigenaars, tot dezelfde verplichtingen gehouden als de vergunninghouders.

Anderzijds kent titel II (artikel 10) een vergelding toe aan den opzoeker die niettegenstaande vruchtbare opsporingen geen ontginningsvergunning kon verkrijgen. Dit zal het geval zijn wanneer de Regeering het nuttig acht den Staat de ontginning voor te behouden, of wanneer zij oordeelt dat de vergunning aan een ander aanvrager moet verleend worden.

De beschikkingen van het ontwerp, behoudens deze waarvan de grondslag zoojuist werd aangegeven, zijn

de dispositions correspondantes.

antes des lois minières coordon-

Deux questions

le projet, en n'ont pas été visées explicitement dans

La première dépit de l'intérêt qui peut y être attaché.

La deuxième est celle de la participation de l'Etat aux bénéfices réalisés éventuellement par les exploitants ou de la perception, au profit de l'Etat, d'une redevance qui pourrait être basée soit sur le bénéfice, soit sur d'autres éléments.

Il est à remarquer que, si les redevances sur les mines, au profit de l'Etat, ont existé en Belgique, les concessionnaires ne sont plus actuellement soumis qu'au droit commun en matière d'impôts perçus par l'Etat.

En prévoyant à l'article 7 l'indication dans le cahier des charges des prestations dues à l'Etat par le titulaire du permis, le projet permet cependant d'assujettir ce titulaire à une redevance. D'autre part, le même article, combiné à l'article 9, donne à l'Etat la possibilité de se faire attribuer une partie des produits de la recherche ou de l'exploitation. Enfin, comme l'exploitation par l'Etat n'est pas exclue, rien n'exclut non plus l'un ou l'autre régime mixte qui assurerait une participation à l'Etat.

Il serait vain de vouloir entrer dans plus de précision.

Il est impossible, en effet, de se faire une idée, même approximative, de l'importance d'un gisement dont l'existence est d'ailleurs des plus aléatoires et des difficultés auxquelles son exploitation pourrait donner lieu.

La mise à fruit du gisement pourrait même être extrêmement onéreuse.

La seconde question qui pourrait paraître avoir été perdue de vue est celle de l'attribution de permis à des étrangers ou à des sociétés dans lesquelles des étrangers exerceraient, plus ou moins ouvertement, une influence.

Les lois minières sont libérales à l'extrême à cet égard, en matière de concessions. Tout Belge ou tout étranger, naturalisé ou non en Belgique, agissant isolément ou en société, a le droit de demander et peut obtenir, s'il y a lieu, une concession de mines.

L'initiative et l'activité d'étrangers peuvent, dans certaines conditions, être profitables au pays mais, en ce qui concerne l'exploitation du pétrole, il n'est pas douteux que des réserves s'imposent à ce sujet.

Il n'est guère possible de les formuler dans le texte d'une loi.

D'après le projet, le Gouvernement peut toujours, après avoir pris l'avis de l'Autorité Militaire et du Conseil des Mines, écarter la requête d'un demandeur ou explorateur quelconque. Il ne peut, d'autre part, accueillir cette requête si le Conseil des Mines émet un avis défavorable. L'article 10 permet, le cas échéant, d'indemniser tout explorateur qui, tout en ayant acquis par des recherches fructueuses des titres dignes de considération à un permis d'exploitation, se verrait écarté au profit d'un autre demandeur ou de l'Etat lui-même.

Une remarque finale s'impose. Il se peut que de nou-

slechts de aanpassing van de overeenstemmende beschikkingen der samengeordende mijnwetten.

Niettegenstaande hun mogelijk belang werden twee vraagpunten in het ontwerp niet uitdrukkelijk behandeld.

Het eerste betreft de deelneming van den Staat in de gebeurlijke winsten van de ontginners of het heffen ten behoeve van den Staat van een cijns, hetzij op de winsten, hetzij op andere grondslagen.

Alhoewel er in België mijnrechten ten gunste van den Staat bestaan hebben, valt het op te merken dat de concessiehouders thans nog slechts onderworpen zijn aan het gemeen recht inzake de staatsbelastingen.

Alhoewel artikel 7 de aanduiding in het lastencohier voorziet van de prestaties die de vergunninghouder den Staat moet verstrekken, laat het ontwerp nochtans toe hem de betaling van een cijns op te leggen. Anderzijds stelt ditzelfde artikel, te zamen met artikel 9, den Staat in de mogelijkheid zich een deel der opsporings- of ontginningsvoortbrengselen te doen uitkeeren. Tenslotte, vermits de Staat in de mogelijkheid wordt gesteld zelf te ontginnen, is de mogelijkheid ook niet uitgesloten het een of ander gemengd regime tot stand te brengen, dat aan den Staat deelneming zou verzekeren.

Het zou nutteloos zijn in nog nauwkeuriger bijzonderheden te treden.

Het is inderdaad onmogelijk zich zelfs bij benadering een gedacht te vormen van het belang eener bedding waarvan het bestaan dan ook nog zeer onzeker is evenals van de moeilijkheden die de ontginning zou kunnen opleveren.

Het exploiteeren van de bedding zou zelfs zeer zwaar kunnen wegen.

Het tweede vraagpunt dat schijnbaar werd voorbijgegaan betreft het verleen van vergunningen aan vreemdeligen of aan vennootschappen waarin vreemdelingen op min of meer verdoken wijze, invloed zouden uitoefenen.

De mijnwetgeving laat op dit gebied, inzake mijnconcessie, de uiterste vrijheid. Ieder Belg of ieder vreemdeling, al dan niet genaturaliseerd in België, heeft het recht hetzij als enkeling, hetzij als vennoot een mijnconcessie aan te vragen en kan deze bekomen indien er aanleiding toe bestaat.

Het initiatief en de bedrijvigheid van vreemdelingen kunnen onder zekere voorwaarden, het land ten goede komen, doch, het is duidelijk dat betreffende de ontginning van petroleum voorbehoud dient gemaakt.

Het is hoegenaamd niet mogelijk zulk voorbehoud in een wettekst tot uiting te brengen.

Volgens het ontwerp kan de Regeering, na het advies van de Militaire Overheid en van den Mijnsraad te hebben ingewonnen, steeds het verzoek van elken aanvrager of opzoeker afwijken. Zij mag dit verzoekschrift niet inwilligen indien de Mijnsraad een ongunstig advies uitbrengt. Artikel 10 laat gebeurlijk toe ieder opzoeker schadeloos te stellen, die zich in de voorwaarden bevindt om voor een ontginningsvergunning in aanmerking te komen en in het belang van een ander aanvrager of van den Staat zelve, zou worden afgewezen.

Ten slotte nog deze opmerking. Het kan gebeuren dat

velles recherches restent infructueuses. Même dans ce cas, la présente loi, si elle est adoptée, aura été utile sous divers rapports. Elle aura fixé la situation des explorateurs vis-à-vis des propriétaires des terrains sur lesquels ils auront pu s'établir pour effectuer des sondages ou sur lesquels ils auront pu pénétrer pour se livrer à des investigations par certains procédés plus ou moins scientifiques. Par ce fait déjà, mais aussi par la définition de la position des titulaires de permis à l'égard de l'Etat, la loi aura sans doute encouragé des entreprises de recherche. Ces entreprises auront dans tous les cas un résultat intéressant : celui d'améliorer la connaissance du sous-sol du pays.

*Le Ministre des Affaires Economiques,
des Classes Moyennes et de l'Agriculture,*

P. HEYMANS.

PROJET DE LOI

LEOPOLD III,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT!

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Economiques, des Classes Moyennes et de l'Agriculture et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Economiques, des Classes Moyennes et de l'Agriculture présentera, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I.

Des roches bitumineuses.

ARTICLE PREMIER.

Les roches bitumineuses susceptibles d'un traitement industriel ayant pour objet d'en tirer notamment des substances hydrocarbonées, sont considérées comme mines.

La recherche et l'exploitation de ces roches bitumineuses sont soumises aux dispositions des lois minières coordonnées par l'arrêté royal du 15 septembre 1919.

nieuwe opsporingen zonder uitslag blijven. Zelfs in dit geval zal onderhavige wet, indien zij wordt aanvaard onder verschillende oogpunten vruchten hebben afgeworpen. Zij zal de toestand van de opzoekers bepaald hebben ten overstaan van de eigenaars op wier gronden zij zich zullen hebben mogen vestigen om hun boringen te doen of tot dewelke zij toegang zullen verkregen hebben om door middel van zekere min of meer wetenschappelijke methodes tot de opsporingen over te gaan. Hierdoor reeds, en tevens met de verhoudingen te bepalen tusschen de vergunninghouders en den Staat, zal de wet voorzeker het opzoeken hebben aangemoedigd. Daardoor zal buiten twiifel onze kennis van 's lands ondergrond aangroeien en dat alleen is een gunstig resultaat.

*De Minister van Economische Zaken,
Middenstand en Landbouw,*

P. HEYMANS.

WETSONTWERP

LEOPOLD III,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!

Op voordracht van Onzen Minister van Economische Zaken, Middenstand en Landbouw en op het advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Economische Zaken, Middenstand en Landbouw zal, in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet indienen, waarvan de inhoud volgt :

TITEL I.

De bitumineuze gesteenten.

ARTIKEL EÉN.

De bitumineuze gesteenten vatbaar voor industriële verwerking, met het doel er inzonderheid zekere koolhydraatstoffen uit te trekken, worden als mijnen aangezien.

De opsporing en de ontginning van deze bitumineuze gesteenten zijn onderworpen aan de beschikkingen van de bij Koninklijk Besluit van 15 September 1919 samen-geordende mijnwetten.

De plus, préalablement à l'octroi de toute concession, l'Autorité Militaire est consultée, en vue de la sauvegarde des intérêts de la défense nationale.

TITRE II.

Des permis exclusifs de recherche et d'exploitation du pétrole et des gaz combustibles.

ART. 2.

La recherche et l'exploitation des gisements de pétrole et de gaz combustibles sont réservées à l'Etat ou aux titulaires d'un permis exclusif octroyé par le Roi, après consultation de l'Autorité Militaire, en vue de la sauvegarde des intérêts de la défense nationale, et sur avis du Conseil des Mines.

Aucun permis ne peut être accordé contre l'avis du Conseil des Mines.

Le permis peut être limité à la recherche.

Le permis d'exploitation comporte le droit de recherche.

Les permis sont toujours exclusifs, c'est-à-dire que les droits qu'ils confèrent ne peuvent être accordés qu'à une seule personne physique ou morale.

Le permis de recherche exclut la recherche par l'Etat. Le permis d'exploitation exclut la recherche et l'exploitation par l'Etat.

ART. 3.

Lorsque le titulaire d'un permis d'exploitation ne possède pas les terrains faisant l'objet de ce permis, il est tenu de payer aux propriétaires une redevance annuelle fixe par hectare.

ART. 4.

Les droits conférés par le permis de recherche ou d'exploitation sont des droits immobiliers.

Sont aussi immeubles, les bâtiments, machines, puits et tous autres travaux établis à demeure en vue de l'exploitation, ainsi que de l'emmagasinement et de l'évacuation des produits extraits.

Sont aussi immeubles par destination, les agrès, outils et ustensiles divers servant à l'exploitation.

ART. 5.

Les droits conférés par le permis de recherche ou d'exploitation ne peuvent être vendus ou cédés, en totalité ou en partie, sous quelque forme que ce soit, partagés, loués ou amodiés, même partiellement, sans une autorisation demandée et obtenue dans les conditions fixées par l'arrêté royal prévu à l'article 6.

Daarenboven moet de Militaire Overheid bij het verleen van een concessie voorafgaandelijk geraadpleegd worden ter vrijwaring van de belangen der landsverdediging.

TITEL II.

De uitsluitende vergunningen tot opsporingen en ontginningen van de petroleum en van de brandbare gassen.

ART. 2.

Het opsporen en het ontginnen der petroleumbeddingen en der brandbare gassen worden voorbehouden aan den Staat of aan de houders van een uitsluitende vergunning, door den Koning verleend, na raadpleging der Militaire Overheid, ter vrijwaring van de belangen der landsverdediging, en na den Mijnsraad gehoord te hebben.

Geen vergunning kan verleend worden in strijd met het advies van den Mijnsraad.

De vergunning kan tot de opsporing beperkt worden.

De vergunning tot ontginning behelst het recht tot opsporen.

De vergunningen zijn altijd uitsluitend, dat wil zeggen dat de rechten die zij toekennen slechts aan een enkelen physischen of rechtspersoon mogen verleend worden.

De vergunning tot opsporen sluit de opsporing door den Staat uit. De vergunning tot ontginning sluit de opsporing en de ontginning door den Staat uit.

ART. 3.

Wanneer de houder van een ontginningsvergunning de gronden niet bezit die er het voorwerp van uitmaken, moet hij aan de eigenaars een vaste jaarlijksche cijns per hectare betalen.

ART. 4.

De rechten door de vergunning tot opsporen of tot ontginning toegekend, zijn onroerend.

Zijn eveneens onroerend, de gebouwen, machines, putten en alle andere tot blijvend gebruik ingerichte werken voor het ontginnen, evenals voor het opslaan en het ont-ruimen der opgedolven producten.

Zijn insgelijks onroerend door bestemming, het kabelwerk, de arbeidstuigen en gereedschappen allerhande, ter ontginning dienende.

ART. 5.

De rechten door de opsporings- en ontginningsvergunning toegekend, mogen op geenerlei wijze, geheel of gedeeltelijk verkocht of overgedragen, verdeeld, verhuurd of verpacht worden op aandeel in vruchten, al was het bij gedeelten, zonder de machtiging daartoe te hebben gevraagd en bekomen, in de voorwaarden gesteld door het koninklijk besluit waarvan artikel 6 spreekt.

La dévolution de ces droits est soumise, sous peine de retrait du permis, à l'approbation du Gouvernement, demandée et obtenue dans les formes qui seront prescrites par le même arrêté royal.

Le commandement préalable à la saisie immobilière doit être dénoncé, dans le huitaine, au Ministre ayant la police des mines dans ses attributions.

ART. 6.

Un arrêté royal détermine la forme des demandes de permis exclusif de recherche ou d'exploitation; il indique les autorités auxquelles elles doivent être adressées et spécifie les formalités auxquelles l'instruction de ces demandes est soumise.

Cet arrêté règle de même la forme des demandes de vente, de cession, totale ou partielle, de partage, de location, d'amodiation des droits conférés par les permis, ainsi que des demandes d'approbation de la dévolution de ces droits.

ART. 7.

L'arrêté royal octroyant un permis détermine la durée de celui-ci et le périmètre à l'intérieur duquel les travaux de recherche ou d'exploitation peuvent être effectués.

A l'arrêté royal est annexé un cahier des charges où sont prévus notamment :

- a) les avantages accordés au titulaire du permis;
- b) le taux de la redevance aux propriétaires du sol;
- c) les prestations dues à l'Etat par le titulaire du permis;
- d) les conditions à observer dans l'utilisation du permis;
- e) les conditions auxquelles le titulaire sera tenu pour quitte et libre, soit à l'expiration du permis, soit dans le cas où il renoncerait au bénéfice du permis avant cette expiration;
- f) les causes et conditions du retrait du permis et l'indemnité due éventuellement au titulaire en pareil cas;
- g) les bases de l'indemnité éventuellement due au titulaire en vertu de l'article 10.

Le cahier des charges peut imposer au titulaire du permis l'obligation de s'affilier à des organismes créés dans l'intérêt commun des exploitants.

ART. 8.

Les permis octroyés en vertu de la présente loi sont limités à la recherche et à l'exploitation du pétrole et des gaz combustibles.

Il ne confèrent au titulaire aucun droit excédant cet objet.

De erfelijke overgang van deze rechten is op straf van het intrekken der vergunning onderworpen aan de goedkeuring van de Regeering, aangevraagd en bekomen naar de voorschriften die door hetzelfde koninklijk besluit zullen bepaald worden.

Het bevel dat aan de beslagname van onroerend goed voorafgaat moet binnen de acht dagen den Minister onder wiens bevoegdheid de mijnpolitie ressorteert, worden aangezegd.

ART. 6.

Een koninklijk besluit schrijft den vorm voor van de aanvragen tot het bekomen van een uitsluitende vergunning tot opsporen of ontginning; het duidt de overheden aan tot dewelke deze aanvragen moeten gericht worden en omschrijft de pleegvormen die bij het onderzoek van deze aanvragen moeten worden in acht genomen.

Dit besluit regelt insgelijks den vorm van de aanvragen tot geheele of gedeeltelijke verkoop en overdracht, tot verdeling, verhuring en verpachting op aandeel in vruchten van de door de vergunningen toegekende rechten, evenals van de aanvragen tot goedkeuring van den erfelijken overgang van deze rechten.

ART. 7.

Het Koninklijk besluit van vergunning stelt den duur er van vast en den omtrek binnen denwelken de opsporing- of ontginningswerken mogen verricht worden.

Bij het koninklijk besluit is een lastenkohier gevoegd waarin onder meer vermeld worden :

- a) de voordeelen aan den vergunninghouder verleend;
- b) het beloop van den cijns verschuldigd aan de eigenaars van den bovengrond;
- c) de prestaties welke de vergunninghouder den Staat moet verstrekken;
- d) de voorwaarden die moeten in acht genomen worden bij het gebruik der vergunning;
- e) de voorwaarden onder dewelke de vergunninghouder zal aangezien worden als vrij en ontlast, hetzij wanneer de vergunning vervalt, hetzij wanneer hij daarvoor het voordeel der vergunning zou verzaken;
- f) de redenen en voorwaarden van het intrekken der vergunning en de vergoeding welke in dit geval aan den titularis gebeurlijk moet worden uitgekeerd;
- g) de grondslagen van de aan den titularis, ingevolge artikel 10, gebeurlijk verschuldigde vergoeding;

Het lastenkohier kan den vergunninghouder verplichten aan te sluiten bij zekere organismen die in het gemeenschappelijk belang der ontginners werden opgericht.

ART. 8.

De vergunningen ingevolge de onderhavige wet verleend, zijn beperkt tot de opsporing en de ontginning van de petroleum en van de brandbare gassen.

Daarbuiten kennen zij den titularis geen enkel recht toe.

ART. 9.

Le titulaire d'un permis exclusif de recherche a le droit d'exécuter à l'intérieur du périmètre déterminé par le permis, tous travaux d'exploration nécessaires.

Il est tenu d'informer l'Ingénieur des Mines dès qu'il commence ces travaux.

Sauf les réserves que peut stipuler le cahier des charges, tout titulaire d'un permis de recherche a le droit de disposer des produits des recherches, mais seulement après constat par l'Ingénieur des Mines.

Sous les mêmes réserves éventuelles, le titulaire du permis d'exploitation a la propriété du pétrole et des gaz provenant de tous travaux effectués en vertu du permis.

ART. 10.

Lorsque des recherches ont abouti et que celui qui avait été autorisé à les effectuer dans un périmètre déterminé, se voit refuser un permis d'exploiter valable pour un tiers au moins de la superficie limitée par ce périmètre, il a le droit à une indemnité à charge de l'Etat, si, pour l'ensemble ou une partie de la dite superficie, un permis d'exploitation est accordé à autrui ou l'exploitation réservée à l'Etat par un arrêté royal pris en vertu de l'article 17.

TITRE III.

De l'occupation des terrains par les titulaires de permis.

ART. 11.

Nul permis de recherche ou d'exploitation de pétrole et de gaz combustibles ne peut, sans le consentement formel du propriétaire, donner le droit de faire des investigations ou travaux quelconques, ni celui d'établir des machines ou magasins dans ses enclos murés, cours ou jardins, ni dans ses terrains attenant à ses habitations ou clôtures murées, dans la distance de cent mètres des dites clôtures ou habitations.

Sous les réserves édictées à l'alinéa précédent, tout titulaire d'un permis exclusif peut, à l'intérieur du périmètre déterminé par celui-ci, occuper les parcelles de terrain sur lesquelles doivent être établies les installations nécessaires à l'utilisation du permis.

Il ne peut toutefois pénétrer sur les terrains et y pratiquer des investigations ou travaux quelconques qu'après avoir payé ou fourni garantie de payer indemnité au propriétaire du sol.

En cas de désaccord, l'indemnité ou la garantie est déterminée provisoirement par le juge de paix.

ART. 9.

De houder van een uitsluitende opsporingsvergunning heeft het recht binnen den door den vergunning bepaalde omtrek, alle noodige opsporingswerken uit te voeren.

Vanaf den aanvang dezer werken moet hij den Mijn-ingenieur verwittigen.

Behoudens mogelijk voorbehoud in het lastkohier, heeft ieder houder van een opsporingsvergunning het recht over de producten van de opsporingen te beschikken, doch slechts na vaststelling door den Mijningenieur.

Onder hetzelfde gebeurlijke voorbehoud beschikt de houder van de ontginningsvergunning over de petroleum en de brandbare gassen die de ingevolge de vergunning uitgevoerde werken hebben opgeleverd.

ART. 10.

Wanneer opsporingen tot een uitslag hebben geleid en aan dengene die gemachtigd werd deze binnen een bepaalden omtrek te verrichten, een ontginningsvergunning, geldig voor minstens één derde van de door dezen omtrek afgebakende oppervlakte geweigerd wordt, heeft hij recht op een schadeloosstelling ten laste van den Staat, indien een ontginningsvergunning voor het geheel of een deel van de gezegde oppervlakte, aan een ander wordt verleend of indien de ontginning bij een krachtens artikel 17 getroffen koninklijk besluit, aan den Staat wordt voorbehouden.

TITEL III.

Het bezetten der gronden door de vergunninghouders.

ART. 11.

Zonder de uitdrukkelijke toestemming van den eigenaar kan geen enkele vergunning tot opsporen of tot ontginnen van petroleum en brandbare gassen het recht verleen en opzoeken te doen of welkdanige werken uit te voeren, noch dat om machines of magazijnen aan te brengen in zijn door muren afgesloten erven, in zijn hofplaatsen of tuinen, noch in zijn terreinen palende aan zijn woning of door muren afgesloten erven, binnen een afstand van honderd meter van bedoelde afsluitingen of woningen.

Onder het in voorgaande alinea gestelde voorbehoud, mag ieder houder van een uitsluitende vergunning binnen den door de vergunning aangegeven omtrek, de grondstrooken bezetten op dewelke de noodige installaties voor het gebruik der vergunning moeten worden aangebracht.

Hij mag nochtans de gronden niet betreden en er opzoeken en ander welkdanige werkzaamheden verrichten, tenzij mits voorafgaandelijke vergoeding van den eigenaar van den bovengrond of mits zekerheidstelling voor de te betalen schadevergoeding.

Ingeval van oneenigheid wordt de vergoeding of de waarborg voorloopig door den vrederechter bepaald.

ART. 12.

Si les travaux de recherche ou d'exploitation ne sont que passagers et si, au bout d'un an, le sol peut être rendu à l'usage antérieur, l'indemnité définitive est réglée au double de ce qu'aurait produit net le terrain, s'il n'avait pas cessé d'être affecté à cet usage.

ART. 13.

Lorsque l'occupation des terrains prive le propriétaire du sol de la jouissance du revenu au delà du temps d'une année, ou lorsque, après les travaux, les terrains ne sont plus propres à l'usage antérieur, le propriétaire du sol peut en exiger l'acquisition par le titulaire du permis de recherche ou d'exploitation.

Si le propriétaire de la surface le requiert, les parcelles trop endommagées ou dégradées sur une trop grande étendue, doivent être achetées en totalité par le titulaire du permis.

L'évaluation du prix est faite quant au mode, suivant les règles ordinaires du Code de procédure civile, mais le terrain à acquérir est toujours estimé au double de la valeur qu'il avait avant l'occupation.

TITRE IV.

Des communications déclarées d'utilité publique.

ART. 14.

Le Gouvernement, sur la proposition du Conseil des Mines, peut déclarer qu'il y a utilité publique à établir des communications dans l'intérêt de l'exploitation du pétrole et des gaz combustibles.

La déclaration d'utilité publique est précédée d'une enquête. Les dispositions de la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique et autres lois sur la matière sont observées, la procédure d'urgence prévue par la loi du 10 mai 1926 étant appliquée, le cas échéant. L'indemnité due au propriétaire est fixée au double.

Lorsque les biens ou leurs dépendances sont occupés par leurs propriétaires, les tribunaux peuvent prendre cette circonstance en considération pour la fixation des indemnités.

Les installations, même souterraines, à établir en dehors du périmètre déterminé par le permis d'exploitation, en vue de l'écoulement ou du transport des produits, peuvent également être déclarées d'utilité publique conformément aux dispositions du présent article.

ART. 12.

Zijn de werken tot opsporing of ontginning enkel tijdelijk en kan de grond binnen het verloop van één jaar weer voor het vroeger gebruik ter beschikking worden gesteld, zoo wordt de definitieve vergoeding bepaald op het dubbel van de zuivere opbrengst die de grond zou opgeleverd hebben indien hij ononderbroken tot het gebruik bestemd was gebleven.

ART. 13.

Wanneer het in gebruik nemen van de gronden den eigenaar van den bovengrond langer dan één jaar van het genot der met dit grondgebruik verbonden inkomst berooft, of wanneer de gronden na uitvoering der werken niet meer geschikt zijn voor het vorig gebruik, mag de grondeigenaar eischen dat die gronden door den houder van de opsporing- of ontginningsvergunning worden verworven.

Indien de eigenaar van den bovengrond zulks vordert moeten de te zeer beschadigde of over een te groote uitgestrektheid verwoeste grondstrooken geheel worden aangekocht door den vergunninghouder.

De prijsraming zal, wat de wijze betreft, gedaan worden naar de gewone voorschriften van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging, doch de te verwerven grond zal immer op het dubbel geschat worden van de waarde die hij had vóór het bezetten.

TITEL IV.

De verkeerswegen van algemeen nut verklaard.

ART. 14.

Op voorstel van den Mynraad, kan de Regeering verklaren dat er ten algemeenen nutte verkeerswegen dienen te worden aangelegd ten behoeve van de ontginning van petroleum en van brandbare gassen.

Aan de verklaring van openbaar nut moet een onderzoek voorafgaan. De beschikkingen der wet van 17 April 1835 op de onteigening ten algemeenen nutte, alsmede de overige wetten op dat gebied moeten worden nagekomen en gebeurlijk zal de bij de wet van 10 Mei 1926 ingestelde spoedprocedure worden toegepast. De vergoeding aan den eigenaar verschuldigd wordt bepaald op het dubbel.

Wanneer de goederen of hun toebehooren in gebruik zijn bij den eigenaar zelf, kunnen de rechtbanken deze omstandigheid in aanmerking nemen bij de bepaling der schadevergoedingen.

Alle, zelfs de ondergrondse installaties buiten den omtrek aangegeven door de ontginningsvergunning aan te brengen voor den afvoer of het vervoer van de voortbrengselen, kunnen eveneens van algemeen nut worden verklaard, overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.

TITRE V.

De la réparation des dommages.

ART. 15.

Sans préjudice des dispositions des articles 12 et 13, le titulaire d'un permis de recherches ou d'exploitation est, de plein droit, tenu de réparer tous les dommages causés, soit par la recherche, soit par l'exploitation du gisement.

Il peut être tenu de fournir garantie, si les travaux sont de nature à causer, dans un délai rapproché, un dommage déterminé et s'il est à craindre que ses ressources ne soient pas suffisantes pour faire face à sa responsabilité éventuelle. Les tribunaux sont juges de la nécessité de cette garantie et en fixent la nature et le montant.

En cas de transfert ou de dévolution des droits conférés par un permis de recherche ou d'exploitation, la responsabilité des dommages provenant de travaux déjà faits au moment du transfert ou de la dévolution incombe solidairement à l'ancien et au nouveau titulaire.

ART. 16.

Les dispositions de l'article 59 des lois minières coordonnées par l'arrêté royal du 15 septembre 1919, modifiées par la loi du 19 juillet 1935, sont applicables lorsqu'il s'agit des dommages visés à l'article 15 de la présente loi.

TITRE VI.

Des travaux entrepris par l'Etat.

ART. 17.

Lorsque l'Etat entreprend des travaux de recherche ou d'exploitation en vertu de l'article 1^{er} de la présente loi, un arrêté royal détermine au préalable le périmètre à l'intérieur duquel ces travaux seront effectués.

Les dispositions des articles 3, 11, 12, 13, 14, 15 et 16 sont applicables à ces travaux.

TITRE VII.

Des mesures spéciales d'hygiène en faveur des ouvriers.

ART. 18.

Les exploitants sont tenus d'établir des bains-douches répondant aux conditions prescrites par arrêté royal et de les mettre à la disposition de leurs ouvriers dans un

TITEL V.

De schadevergoeding.

ART. 15.

Onverminderd de beschikkingen der artikelen 12 en 13 is de houder van een vergunning tot opsporen of ontginnen van rechtswege verplicht elke schade te vergoeden veroorzaakt door de opsporing of door de ontginning van de bedding.

Hij kan worden gehouden zekerheid te stellen indien de werken van aard zijn om, binnen een kort tijdverloop, een bepaalde schade te veroorzaken en indien het te vrezen is dat zijn middelen niet toereikend mochten zijn om zijn gebeurlijke aansprakelijkheid te dekken. De rechtbanken oordeelen over de noodzakelijkheid van dezen waarborg en bepalen daarvan den aard en het bedrag.

Bij overdracht of erfelijke overgang van de door een opsporings- of ontginningsvergunning toegekende rechten, zijn de gewezen en de nieuwe vergunninghouder hoofdelijk aansprakelijk voor de schade voortvloeiende uit werken reeds uitgevoerd op het oogenblik der overdrachten of erfelijken overgang.

ART. 16.

De beschikkingen van artikel 59 der bij koninklijk besluit van 15 September 1919 samengeordende mijnwetten, gewijzigd bij de wet van 19 Juli 1935, zijn van toepassing wanneer het de schade betreft door artikel 15 van onderhavige wet voorzien.

TITEL VI.

De werken door den Staat ondernomen.

ART. 17.

Wanneer de Staat, ingevolge artikel één van onderhavige wet, opsporings- of ontginningswerken onderneemt, zal een koninklijk besluit vooraf den omtrek bepalen binnen denwelken deze werken zullen uitgevoerd worden.

De beschikkingen van de artikelen 3, 11, 12, 13, 14, 15 en 16 zijn van toepassing op deze werken.

TITEL VII.

De bijzondere gezondheidsmaatregelen ten behoeve van de arbeiders.

ART. 18.

De ontginners moeten stortbaden inrichten die aan de koninklijk besluit gestelde vereischten beantwoorden en deze ter beschikking van hun werklieden stellen binnen

délai fixé, pour chaque siège d'exploitation, par arrêté ministériel.

Le Ministre peut accorder dispense de cette obligation pour des exploitations de courte durée.

TITRE VIII.

De la surveillance par l'Administration.

ART. 19.

Les attributions que les Ingénieurs des Mines exercent en ce qui concerne les mines en vertu des lois et arrêtés sont étendues aux travaux de recherche et d'exploitation de pétrole et de gaz combustibles.

Les incompatibilités spécifiées à l'article 132 des lois minières coordonnées valent pour les entreprises des travaux visés à l'alinéa précédent.

ART. 20.

Les obligations que les lois et arrêtés imposent aux concessionnaires de mines, à leurs préposés et à leurs ouvriers, à l'égard de l'Administration et des Ingénieurs des Mines, s'appliquent aux titulaires d'un permis de recherche ou d'exploitation de pétrole et de gaz combustibles, à leurs préposés et ouvriers.

ART. 21.

Le Roi peut, soit étendre aux travaux de recherche et d'exploitation de pétrole et de gaz combustibles, les prescriptions des arrêtés déjà pris en vertu de l'article 76 des lois minières coordonnées, soit régler, pour ces travaux, par des arrêtés spéciaux, les matières indiquées au dit article.

L'article 77 des lois coordonnées s'applique aux arrêtés pris en vertu des dispositions de l'alinéa précédent.

TITRE IX.

Des expertises.

ART. 22.

Les dispositions du titre XI des lois minières coordonnées, concernant les expertises, s'appliquent à la matière faisant l'objet de la présente loi.

TITRE X.

Des pénalités.

ART. 23.

Les infractions aux prescriptions de l'article 18 seront punies des peines prévues à l'article 128 des lois minières coordonnées.

de termijnen voor iederen ontginningszètel bij ministerieel besluit bepaald.

De Minister kan van deze verplichting ontslaan wanneer het ontginningen van korten duur betreft.

TITEL VIII.

Het toezicht van de Administratie.

ART. 19.

De bevoegdheden door de wetten en besluiten aan de Mijningenieurs verleend, worden uitgebreid tot de opsporings- en ontginningswerken van petroleum en brandbare gassen.

De bij artikel 132 van de samengeordende mijnwetten vermelde onverenigbaarheden gelden wat betreft het ondernemen van de werken in voorgaande alinea bedoeld.

ART. 20.

De bij de wetten of besluiten aan de houders van een mijnconcessie, hun aangestelden en hun werklieden opgelegde verplichtingen jegens de Administratie en de Mijningenieurs, zijn van toepassing op de houders van een opsporings- of ontginningsvergunning van petroleum en van brandbare gassen, op hun aangestelden en werklieden.

ART. 21.

De Koning kan de voorschriften der besluiten, die reeds krachtens artikel 76 der samengeordende mijnwetten werden getroffen, uitbreiden tot de opsporings- of ontginningswerken van petroleum en van brandbare gassen, ofwel voor deze werken door bijzondere besluiten regelen hetgeen in genoemd artikel is aangegeven.

Artikel 77 van de samengeordende wetten is toepasselijk op de besluiten die krachtens de beschikkingen van voorgaande alinea worden getroffen.

TITEL IX.

Het deskundig onderzoek.

ART. 22.

De beschikkingen van titel XI der samengeordende mijnwetten, betreffende het deskundig onderzoek, zijn van toepassing op het voorwerp van onderhavige wet.

TITEL X.

Strafbepalingen.

ART. 23.

Iedere inbreuk op de voorschriften van artikel 18 zal gestraft worden met de staffen voorzien bij artikel 128 van de samengeordende mijnwetten.

Ceux qui auront mis obstacle à la surveillance organisée en vertu des articles 19 et 20 de la présente loi seront punis des peines prévues à l'article 129 (1°) des lois susdites.

Toutes autres infractions à la présente loi, de même que les infractions aux règlements ou aux clauses et conditions légalement insérées dans les permis de recherche ou d'exploitation et les cahiers des charges seront punies de la manière indiquée à l'article 130 des lois minières coordonnées.

L'article 131 de ces lois s'applique à toutes les infractions visées dans le présent article.

Donné à Bruxelles, le 30 novembre 1938.

LEOPOLD

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires Economiques,
des Classes Moyennes et de l'Agriculture,*

P. HEYMANS.

Zij die het krachtens de artikelen 19 en 20 van de onderhavige wet ingestelde toezicht belemmerd hebben, worden gestraft met de straffen voorzien bij artikel 129 (1°) van hoogervermelde wetten.

Elke andere overtreding van de huidige wet, alsmede elke overtreding van de verordeningen of van de bedingen en voorwaarden wettelijk opgenomen in de opsporings- of ontginningsvergunningen en in de lastkohieren, wordt gestraft zooals aangeduid in artikel 130 der samengeordende mijnwetten.

Artikel 131 van deze wetten is toepasselijk op al de overtredingen in dit artikel bedoeld.

Gegeven te Brussel, den 30 November 1938.

LEOPOLD

VAN 'S KONINGSWEGE :

*De Minister van Economische Zaken,
Middenstand en Landbouw.*

P. HEYMANS.

SESSION 1938-1939.	I		ZITTINGSJAAR 1938-1939.
Projet, N° 45.	Séance du 24 janvier 1939.	Vergadering van 24 Januari 1939.	Ontwerp, Nr 45.

PROJET DE LOI relatif à la recherche et à l'exploitation des roches bitumeuses, du pétrole et des gaz combustibles.

AMENDEMENTS présentés par M. BAILLON.

ARTICLE PREMIER.

AJOUTER A CET ARTICLE LA DISPOSITION SUIVANTE :

Tous gisements de pétrole, de gaz combustibles ou de tous autres hydrocarbures seront considérés comme mines.

La recherche et l'exploitation de ces gisements sont régies par les dispositions ci-après.

ART. 2.

A MODIFIER COMME SUIT :

La recherche des gisements de pétrole et de gaz combustibles est réservée à l'Etat ou aux titulaires d'un permis exclusif octroyé par le Roi, après consultation de l'autorité militaire en vue de la sauvegarde des intérêts de la Défense Nationale et sur avis motivé du conseil des mines. Celui-ci devra examiner si les conditions exigées à l'article 5bis sont remplies.

Aucun permis ne peut être accordé contre avis du conseil des mines.

Les permis de recherches sont toujours exclusifs c'est-à-dire que les droits qu'ils confèrent ne peuvent être accordés qu'à une seule personne physique ou morale.

Le permis de recherche exclut la recherche par l'Etat.

ART. 2bis.

INSERER UN ARTICLE 2bis REDIGÉ COMME SUIT :

Le permis exclusif de recherches prévu à l'article précédent de même que la concession de gisements de pétrole ou de gaz combustibles ne peuvent être octroyées qu'à des personnes de nationalité belge ou des sociétés constituées sous le régime de la loi belge.

S'il s'agit d'une société celle-ci devra satisfaire en outre aux conditions suivantes :

Si la société est anonyme ou coopérative, le Président du conseil d'administration, l'administrateur délégué, s'il y en a un et les 2/3 au moins les membres du conseil d'administration seront belges.

WETSONTWERP betreffende het opsporen en het ontginnen van bitumineuze gesteenten, van petroleum en van verbrandingsgassen.

AMENDEMENTEN door den heer BAILLON voorgesteld.

EERSTE ARTIKEL.

DE VOLGENDE BEPALING AAN DIT ARTIKEL TOEVOEGEN :

Alle beddingen van petroleum, van brandbare gassen of van alle andere koolwaterstofverbindingen worden als mijnen aangemerkt.

de opsporingen en de ontginning van die beddingen vallen onder de hier navolgende bepalingen.

ART. 2.

HET TE WIJZIGEN ALS VOLGT :

(en van brandbare)
Het opsporen van de beddingen van petroleum gassen is voorbehouden aan den Staat of aan de houders van een uitsluitende vergunning door den Koning verleend, na raadgeving van de militaire overheid, met het oog op de vrijwaring van de belangen der landsverdediging en op met redenen omkleed advies van den mijnraad. Deze moet nagaan of de bij artikel 5bis vereischte voorwaarden vervuld zijn.

Geen vergunning mag worden verleend, in strijd met het advies van den mijnraad.

De opsporingsvergunningen zijn immer van uitsluitenden aard, dit is, dat de rechten welke zij toekennen slechts kunnen verleend worden aan een enkelen natuurlijke of rechtspersoon.

De opsporingsvergunning sluit de opsporing uit door den Staat.

ART. 2bis.

EEN ARTIKEL 2bis INLASSCHEN, LUIDENDE ALS VOLGT:

De bij het vorig artikel bedoelde uitsluitende opsporingsvergunning, zoeme de concessie van beddingen van petroleum of van brandbare gassen, mogen alleen aan personen van Belgische nationaliteit of aan vennootschappen op grond der Belgische wet tot stand gebracht, worden toegelaten.

Indien het een vennootschap betreft, moet deze, daarenboven, aan de volgende vereischten voldoen :

Is het een naamloze of een samenwerkende vennootschap, dan zullen de voorzitter van den beheerraad, de afgevaardigde beheerder -zoo er een is- en ten minste de 2/3 van de leden van den beheerraad, Belgen zijn.

Si la société est en commandite par actions, les gérants seront belges ainsi que les 2/3 des membres du conseil de surveillance.

Si la société est en commandite simple, les commandités seront belges.

Si la société est en nom collectif ou à responsabilité limitée, la majorité des associés devra être belge.

ART. 3.

A MODIFIER COMME SUIVIT :

Lorsque le titulaire d'une concession ne possède pas les terrains faisant l'objet de cette concession, il est tenu de payer aux propriétaires une redevance déterminée comme il est dit à l'article 7 ci-après.

Cette indemnité est également répartie entre les propriétaires de la surface, en raison de la contenance, en superficie, des terrains appartenant à chacun d'eux, telle que cette contenance est indiquée dans le plan de concession.

ART. 4.

A MODIFIER COMME SUIVIT :

Les droits conférés par le permis de recherche ou la concession sont des droits immobiliers... (le surplus comme au projet de loi).

ART. 5.

REMPLACER LES DEUX PREMIERS ALINEAS PAR LE TEXTE SUIVANT :

Les droits conférés par le permis de recherche ou la concession peuvent être vendus ou cédés, en totalité ou en partie, partagés, loués ou amodiés même partiellement à la condition que le concessionnaire locataire ou amodiant se trouve dans les conditions requises pour posséder lui-même un permis exclusif de recherches.

La dévolution de ces droits se trouve néanmoins soumise sous peine de retrait du permis, à l'autorisation du gouvernement demandée et obtenue dans les formes prescrites par l'A.R. prévu à l'article 6 ci-après et après consultation de l'autorité militaire.

ART. 5bis.

INSERER UN ARTICLE 5bis REDIGÉ COMME SUIVIT :

L'octroi d'un permis exclusif de recherches est subordonné uniquement à la justification de moyens financiers suffisants ainsi que de connaissances techniques ou pratiques résultant soit d'études, soit de travaux de prospection antérieurs.

Is het een vennootschap bij wijze van geldschieting op aandelen, dan zullen de zaakvoerders Belgen zijn, evenals de 2/3 der leden van den raad van toezicht.

Is het een vennootschap bij wijze van eenvoudige geldschieting, dan zullen de werkende vennooten Belgen zijn.

Is het een vennootschap in gemeenschappelijke naam of met beperkte verantwoordelijkheid, dan moeten de vennooten in meerderheid Belgen zijn.

ART. 3.

HET WIJZIGEN ALS VOLGT :

Wanneer de vergunninghouder niet in het bezit is van de gronden die het voorwerp van die concessie uitmaken, is hij er toe gehouden aan de eigenaars een retributie te betalen, zooals in artikel 7, hierna, wordt gezegd.

Die vergoeding wordt insgelijks omgeslagen tusschen de eigenaars van den bovengrond, wegens den omvang, in oppervlakte, van de aan elk hunner toebehoorende gronden, zooals die omvang op het plan der concessie is aangeduid.

ART. 4.

HET WIJZIGEN ALS VOLGT :

De rechten door de opsporingsvergunning, of de concessie toegekend zijn onroerende rechten.. (het overige zooals in het wetsontwerp).

ART. 5.

DE EERSTE TWEE ALINEAS DOOR VOLGENDEN TEKST VERVANGEN :

De door de opsporingsvergunning of de concessie toegekende rechten kunnen, geheel of gedeeltelijk verkocht of afgestaan, verdeeld zelfs gedeeltelijk verhuurd of verpacht worden, op voorwaarde dat de hurende of pachtende overnemer zich indezelfde voorwaarden bevindt, vereischt om zelf een uitsluitende opsporingsvergunning te bezitten.

De toewijzing van die rechten is echter, op gevaar van terugtrekking van de vergunning, onderworpen aan de toelating van de Regeering, aangevraagd en bekomen in de vormen voorgeschreven door het bij art. 6 hierna voorzien K.B. en na raadpleging van de militaire overheid.

ART. 5bis.

EEN ARTIKEL 5bis INLASSCHEN, LUIDENDE ALS VOLGT:

Het toekennen van een uitsluitende opsporingsvergunning is alleen onderworpen aan de rechtvaardiging van genoegzame financiële middelen, alsmede de technische of praktische kennis, blijkende hetzij uit studiën, hetzij uit vroegere prospectiewerken.

Si plusieurs demandes visant le même terrain sont régulièrement introduites et régulièrement justifiées conformément à l'alinéa ci-dessus la priorité est accordée au premier demandeur.

ART. 5ter.

INSERER UN ARTICLE 5ter REDIGE COMME SUIV :

Le permis exclusif de recherches ne pourra comprendre une superficie supérieure à 10.000 hectares.

Il sera octroyé pour une durée de deux années et renouvelé de deux en deux ans pour une égale durée aussi longtemps que les travaux de recherches commencés endéans les deux premières années dans les terrains faisant l'objet du permis, n'auront pas été abandonnés pendant une durée de six mois après une sommation dûment notifiée au titulaire par le Ministre compétent. Le titulaire sera toutefois admis à justifier des causes majeures de son inaction.

ART. 5quater.

INSERER UN ARTICLE 5quater REDIGE COMME SUIV :

En cas de découverte d'un gisement exploitable de pétroles ou de gaz combustibles par le titulaire d'un permis exclusif, celui-ci aura droit à l'obtention de la concession de ces substances dans les terrains faisant l'objet du permis. Il sera tenu néanmoins et sous peine de déchéance de faire valoir ce droit endéans les trois mois par une notification faite dans les formes prescrites par l'A.R. prévu à l'article 6 ci-après.

En cas de refus de la concession pour quelque cause que ce soit, le droit de recherches subsistera au profit du titulaire du permis exclusif et ce dans les conditions prévues à l'article précédent.

ART. 5quinquies.

INSERER UN ARTICLE 5quinquies REDIGE COMME SUIV :

La concession donne la propriété perpétuelle de la mine.

La déchéance de la concession pourra être encourue lorsque l'exploitation aura été abandonnée depuis au moins un an et qu'elle n'aura pas été reprise dans les six mois et continuée régulièrement pendant au moins un an à dater d'une sommation dûment notifiée au concessionnaire par le Ministre compétent.

Le concessionnaire sera toutefois admis à justifier des causes majeures de son inaction.

Werden verscheidene aanvragen betreffende hetzelfde terrein regelmatig ingediend en regelmatig gerechtvaardigd, overeenkomstig de vorige alinea, dan wordt de voorrang aan den eersten aanvrager verleend.

ART. 5ter.

EEN ARTIKEL 5ter INLASSCHEN, LUIDENDE ALS VOLGT :

De uitsluitende opsporingsvergunning kan geen grotere oppervlakte dan 10.000 hectaren omvatten.

Zij wordt toegekend voor een duur van twee jaar en van twee tot twee jaar vernieuwd, voor een gelijken duur, zoolang de opsporingswerken aangevangen, binnen de eerste twee jaar, in de terreinen, die het voorwerp uitmaken van de vergunning, niet werden verlaten, gedurende een tijd van zes maanden, na een aanmaning vanwege den bevoegden Minister, behoorlijk aan den titularis beteekend. De titularis wordt echter toegelaten van de overmachtige reden zijner werkloosheid te doen blijken.

ART. 5quater.

EEN ARTIKEL 5quater INLASSCHEN, LUIDENDE ALS VOLGT :

In geval van ontdekking eener ontginbare bedding van petroleum of van brandbare gassen door den houder van een uitsluitende vergunning, heeft deze het recht de concessie van die stoffen te bekomen, in de terreinen die het voorwerp van de vergunning uitmaken. Hij is er echter toe verplicht, dit op straffe van verval, dat recht te doen gelden, binnen drie maanden, door middel van een kennisgeving gedaan in de vormen voorgeschreven door het bij artikel 6 hierna bedoeld Koninklijk besluit.

In geval van weigering der concessie, om welke reden het ook zij, blijft het recht tot opsporing voortbestaan ten bate van den houder der uitsluitende vergunning, dit binnen de bij het vorig artikel bedoelde voorwaarden.

ART. 5quinquies.

EEN ARTIKEL 5quinquies INLASSCHEN, LUIDENDE ALS VOLGT :

De concessie verleent den eeuwigdurende eigendom der mijn.

Verval van de concessie kan worden opgelopen, wanneer de ontginning sedert ten minste een jaar werd verlaten en niet werd hernomen, binnen zes maanden, en regelmatig voortgezet, gedurende ten minste een jaar, de rekenen van af een door den bevoegden Minister behoorlijk aan den concessiehouder beteekend.

De concessiehouder wordt echter toegelaten van de overmachtige reden zijner werkloosheid te doen blijken.

ART. 6.

A MODIFIER COMME SUIIT :

Un arrêté royal détermine la forme des demandes de permis exclusif de recherche et de la notification prévue à l'article 5quater, il indique les autorités auxquelles l'instruction de ces demandes est soumise.

Cet arrêté règle de même la forme des demandes de vente, de cession, totale ou partielle, de partage, de location d'amodiation des droits conférés par le permis de recherche ou la concession, ainsi que des demandes d'approbation de la dévolution de ces droits.

ART. 7.

A MODIFIER COMME SUIIT :

L'arrêté royal octroyant un permis de recherches détermine le périmètre à l'intérieur duquel les travaux de recherche peuvent être effectués.

L'arrêté royal octroyant la concession déterminera les limites de celle-ci. A cet arrêté royal est annexé un cahier des charges ou sont déterminés notamment : a) la redevance due aux propriétaires du sol et celle due à l'Etat sans que l'ensemble de ces redevances puissent dépasser 5 % du prix de vente des produits extraits; b) les conditions particulières nécessitées le cas échéant par l'exploitation faisant l'objet de la concession.

ART. 7bis.

INSERER UN ARTICLE 7bis REDIGE COMME SUIIT :

Le titulaire d'un permis de recherche ou le concessionnaire pourront renoncer au permis ou à la concession dans les conditions prévues aux articles 61 à 67 des lois minières coordonnées par l'A.R. du 15 septembre 1919.

ART. 7ter.

INSERER UN ARTICLE 7ter REDIGE COMME SUIIT :

L'action en déchéance du permis de recherche ou de la concession sera poursuivie conformément à l'article 70 des lois minières coordonnées par l'A.R. du 15 septembre 1919. En cas de déchéance les articles 71, 72 et 73 des lois précitées seront applicables.

ART. 8.

A MODIFIER COMME SUIIT :

Les permis ainsi que les concessions octroyées en vertu de la présente loi... (le surplus comme au projet).

ART. 6.

DIT ARTIKEL WIJZIGEN ALS VOLGT :

Een Koninklijk besluit bepaalt den vorm van de aanvragen voor uitsluitende vergunning tot opsporing, alsmede van de bij artikel 5quater bedoelde beteekening, het duidt aan welke overheden het onderzoek van die aanvragen wordt onderworpen.

Dit besluit regelt, eveneens, den vorm van de aanvragen tot geheele of deeltelijke verkoop en overdracht, tot verdeling, verhuring en verpachting van de rechten toegekend door de opsporingsvergunning of de concessie, alsmede van de aanvragen tot goedkeuring van de toewijzing dier rechten.

ART. 7.

DIT ARTIKEL WIJZIGEN ALS VOLGT :

Het Koninklijk besluit tot toekenning van een opsporingsvergunning, bepaalt den omtrek binnen welken de opsporingswerken mogen geschieden.

Het Koninklijk besluit tot toekenning van de concessie, bepaalt dezer grenzen. Aan dit Koninklijk besluit is een lastenkohier gehecht, waarin inzonderheid worden bepaald : a) de retributie verschuldigd aan de eigenaars van den grond en deze verschuldigd aan den Staat, zonder dat het totaal van die retributies 5 t.h. van den verkoop der gewonnen produkten mag te boven gaan; b) de bijzondere voorwaarden welke, desgevallend, worden vereischt wegens de ontginning van de ter zake geldende concessie.

ART. 7bis.

EEN ARTIKEL 7bis. INLASSCHEN, LUIDENDE ALS VOLGT:

De houder van een opsporingsvergunning, of de concessiehouder kunnen van de vergunning of van de concessie afzien, onder de voorwaarden voorzien bij de artikelen 61 tot 67 van de mijnwetten, samengeordend bij Koninklijk besluit van 15 September 1919.

ART. 7ter.

EEN ARTIKEL 7ter INLASSCHEN, LUIDENDE ALS VOLGT:

De vordering tot vervallenverklaring van de opsporingsvergunning of van de concessie, worden vervolgd overeenkomstig artikel 70 van de mijnwetten, samengeordend bij Koninklijk besluit van 15 September 1919. In geval van vervallenverklaring, zijn de artikelen 71, 72 en 73 van vorenvermelde wetten van toepassing.

ART. 8.

DIT ARTIKEL WIJZIGEN ALS VOLGT :

De uit kracht van deze wet toegekende vergunningen, evenals de concessies, zijn... (het vorige zooals in het wetsontwerp).

ART. 9.

MODIFIER LE DERNIER ALINEA COMME SUIV :

Sous les mêmes réserves éventuelles, le concessionnaire à la propriété du pétrole... (le surplus comme au projet).

ART. 10.

A SUPPRIMER.

ART. 11.

MODIFIER COMME SUIV LE DEBUT DE L'ARTICLE :

Aucun permis de recherche ni aucune concession de pétrole.....etc.

ART. 13.

I. REMPLACER A LA FIN DU 1er ALINEA LES MOTS :
"ou d'exploitation"
PAR : ou le concessionnaire.

II. AJOUTER A LA FIN DU SECOND ALINEA LES MOTS :
de recherche ou le concessionnaire.

ART. 15.

I. REMPLACER DANS LE PREMIER ALINEA LES MOTS :
"ou d'exploitation"
PAR : ou le concessionnaire.

II. REMPLACER DANS LE TROISIEME ALINEA LES MOTS : "ou d'exploitation"
PAR : ou une concession.

ART. 23.

REPLACER DANS LE 3° ALINEA LES MOTS :
"ou d'exploitation"
PAR : ou les actes de concession.

ART. 9.

DE LAATSTE ALINEA WIJZIGEN ALS VOLGT :

Onder hetzelfde gebeurlijk voorbehoud, beschikt de concessiehouder ^{voor} den eigendom over de petroleum... (het overige zooals in het wetsontwerp).

ART. 10.

DIT ARTIKEL SCHRAPPEN.

ART. 11.

DEN AANVANG VAN HET ARTIKEL WIJZIGEN ALS VOLGT:

Zonder de uitdrukkelijke toestemming van den eigenaar, kan geen enkele opsporingsvergunning noch geen enkele concessie tot ontginning van petroleum... (het overige zooals in het wetsontwerp).

ART. 13.

I. AAN HET SLOT VAN DE EERSTE ALINEA, DE WOORDEN:
"de houder van de opsporings- of ontginningsvergunning" VERVANGEN DOOR : houder van de opsporingsvergunning of door den concessiehouder.

II. AAN HET SLOT VAN DE TWEEDE ALINEA, DE WOORDEN : "door den vergunninghouder" VERVANGEN DOOR : door den houder van de opsporingsvergunning of door den concessiehouder.

ART. 15.

I. IN DE EERSTE ALINEA, DE WOORDEN : "de houder van een vergunning tot opsporen of ontginnen" VERVANGEN DOOR : de houder van een opsporingsvergunning of de concessiehouder.

II. IN DE DERDE ALINEA, DE WOORDEN : de door een opsporings- of ontginningsvergunning VERVANGEN DOOR : de door een opsporingsvergunning of een concessie.

ART. 23.

IN DE 3de ALINEA, DE WOORDEN :
"in de opsporingen- of ontginningen" VERVANGEN DOOR : in de opsporingsvergunningen of in de akten van concessie.

L. BAILLON.

